



ISBN 978-2-37247-012-4
 Achevé d'imprimé en juillet 2018 - Chine
 SAS SEB-21261 SELONGEY CEDEX - RCS 302 412 226 - Tous droits réservés/All rights reserved

REF
 NC00148380



PAIN DORÉ

RECIPE BOOK • РЕСЕРТЕНБООКЈЕ • REZERTBUCH • RICETTARIO • LIBRO DE RECETAS
 TARIF KITABI • КНИГА С РЕЦЕПТИ • РЕСЕРТКӨНҮҮ • KSIĄŻKA Z PRZEPISAMI • KUCHAŃKA
 KUCHÁRSKA KNIHA • CARTE CU REȚETE • KNJIGA RECEPTA • KNJIGA RECEPTA



BASIC BREAD • KLASSIEK BROOD • BROT-GRUNDREZEPT
 PAN BÁSICO • NORMAL EKMEK • ХЛЯБ
 ALAPKENYÉR • PRZEPIS PODSTAWOWY NA CHLEB
 ZÁKLADNÍ CHLĚB • ZÁKLADNÝ CHLIEB • PĀINE NORMALĀ
 OSNOVNI KRUIH • OSNOVNI HLEB

P.2-3



FRENCH BREAD • FRANS BROOD • FRANZÖSISCHES BROT
 PAN FRANCÉS • FRANSIZ EKMEĞİ • ФРЕНСКИ ХЛЯБ
 FRANCIAKENYÉR • CHLEB FRANCUSKI
 FRANCOUZSKÝ CHLĚB • FRANCÚZSKY CHLIEB
 PĀINE FRANȚUEASCĂ • FRANCUSKI KRUIH
 FRANCUSKI HLEB

P.2-3



VIENNESE CHOCOLATE BREAD • CHOCOLADEBROOD
 WIENER SCHOKOLADENBROT • PAN DE VIENA CON CHOCOLATE
 VIYANA ÇIKOLATALI EKMEK • ВІЕНСКИ ХЛЯБ С ШОКОЛАД
 BÉCSI CSOKOLÁDÉS KENYÉR • CHLEB WIEDENSKÝ Z CZEKOLADA
 VÍDEŇSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLĚB • VIEDENSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLIEB
 PĀINE VIENEZĂ CU CIOCOLATĂ • BEČKI ČOKOLADNI KRUIH
 BEČKI HLEB SA ČOKOLADOM

P.4-5



RAPID BREAD • SNEEL BROOD • SCHNELLES BROT
 PAN RÁPIDO • HIZLI EKMEK • БЪРЗ ХЛЯБ
 GYORS KENYÉR • CHLEB SZYBKİ W PRZYGOTOWANIU
 RYCHLÝ CHLĚB • RÝCHLY CHLIEB • PĀINE RAPIDĂ
 BRZI KRUIH • BRZI HLEB

P.4-5



WHOLEMEAL BREAD • VOLKORENBROOD
 VOLLKORNBROT • PAN INTEGRAL
 TAM BUĞDAY EKMEĞİ • ПЪЛНОЗЪРНЕСТ ХЛЯБ
 TELJES KIÖRLÉSŰ KENYÉR • CHLEB RAZOWY
 CELOZRNŇNÝ CHLĚB • CELOZRNŇNÝ CHLIEB
 PĀINE INTEGRALĂ • INTEGRALNI KRUIH
 INTEGRALNI HLEB

P.6-7



SEED BREAD • BROOD MET ZADEN • KÖRNERBROT
 PAN DE SEMILLAS • SEED BREAD • TOHUMLU EKMEK
 ХЛЯБ СЪС СЕМЕНА • MAGOS KENYÉR
 CHLEB Z ZIARNAMI • CHLĚB SE SEMĚNKY
 CHLIEB SO SEMIENKAMI • PĀINE CU SEMINȚE
 KRUIH SA SIJENKAMA • HLEB SA SEMENKAMA

P.6-7

	Teaspoon Theelepel Teelöffel Cucharadita Çay kaşığı Чаяна пџичица Teáskanál		Łyżeczka Çajova lžička Linguria Mała žlica Kašičica		Tablespoon Ettlepel Esslöffel Cuchara sopera Tatlı kaşığı Супена пџица Evőkanal		Łyżka Lžice Lingura Veľika žlica Kašika
	Water Water Wasser Agua Su Вода Viz		Woda Voda Voda Apa Voda Voda		Salt Zout Salz Sal Tuz Сол So		Sol Sul Sof Sare Sol So
	Sugar Suiker Zucker Azucar Šeker Захар Secer		Cukur Cukr Cukr Zahar Šecer Secer		Bread flour (T55) Broodmeel (T55) Brotmehl (T55) Harina panificable (T55) Ekmek Unu (T55) Бряло брашно (T55) Kenyerliszt (T55)		Maka chlebowa (T55) Chlebowa moka (T55) Chlebova muka (T55) Faina panificabila (T55) Brašno (T55) Brašno za hleb (T55)
	Wholemeal flour (T110) Volkorenmeel (T110) Vollkornmehl (T110) Harina integral (T110) Kerpekli Un (T110) Пълнозърнесто брашно (T110)		Teljes kiorlesu liszt (T110) Celozrnna moka (T110) Celozrnna muka (T110) Faina integrala (T110) Integralno brašno (T110) Integralno brašno (T110)		Wholemeal flour (T150) Volkorenmeel (T150) Vollkornmehl (T150) Harina integral (T150) Kerpekli Un (T150) Пълнозърнесто брашно (T150) Teljes kiorlesu liszt (T150)		Maka razowa (T150) Celozrnna moka (T150) Celozrnna muka (T150) Faina integrala (T150) Integralno brašno (T150) Integralno brašno (T150)
	Quinoa flour Quinoameel Quinoa-Mehl Harina de quinoa Kinoa Unu Брашно от киноа Quinoa liszt		Maka z komosy ryżowej Moka z quinoi Muka z milika Faina de quinoa Brašno od quinoe Brašno od kinoe		Wholegrain rice flour Volkorenrijstmeel Vollkorn-Reismehl Harina de arroz integral Kerpekli pirinc unu Пълнозърнесто оризово брашно Teljes kiorlesu rizsliszt		Maka z komosy ryżowej Celozrnna ryżova moka Celozrnna ryżova muka Faina integrala de orez Integralno riżno brašno Brašno od celog zrna pirinca
	Rye flour Roggenmeel Roggenmehl Harina de centeno Çavdar unu Рџжено брашно		Rozsliszt Žitna moka Žitna moka Faina de secara Rażeno brašno Rażano brašno		Gluten-free premix Glutenrije premix Glutenfreie Vormischung Premezcla sin gluten Premix sun karıřim Предварително приготвена смес без глутен		Glutenmentes keverek Mieszanka bezglutenowa Bezlepkova hotova smes Bezglutenova zmes Premix sun karıřim Предмешавина без глутена Mešavina bez glutena
	Dry baker's yeast Droge bakkergist Trockenbackhefe Levadura de panadero seca Kuru ekmek mayası Суха мая Szarított leszto		Drożdże piekarskie suche Sušene pekařske kvasnice Prařkove pekařske drożdże Drojdje uscata Suhi pekarski kvasac Suvi pekarski kvasac		Gluten-free baker's yeast Glutenrije droge gist Glutenfreie Trockenhefe Levadura seca sin gluten Glutensiz kuru maya Суха мая без глутен Gluten mentes Szarított		Drożdże piekarskie suche Bezlepkove sušene pekařske kvasnice Schokoladenstreusel Drojdje uscata fara gluten Kvasac bez glutena Suvi kvasac bez glutena
	Baking powder Bakpoeder Backpulver Levadura en polvo Kabartma tozu Бакпулвер Sutor		Drożdże piekarskie suche Prařek do peciva Prařok do peciva Praf de copt Prařak za pecivo Бакпулвер Sutor		Gluten Gluten Gluten Gluten Gluten Глутен Gluten		Gluten Lepek Lepek Gluten Gluten Gluten
	Oil Olie Ol Aceite Sivi yağ Олио Olaj		Olej Olijfolie Olej Olei Ulje Ulje		Olive oil Olijfolie Olivenol Aceite de oliva Zeytinyağı Зехтин Olivaolaj		Oliwa z oliwek Olivovy olej Olivovy olej Ulei de masline Maslinovo ulje Maslinovo ulje
	Butter Boter Butter Mantequilla Tereyağ Масло Vaj		Maslo Maslo Maslo Unt Maslac Puter		Melted butter Gesmolten boter Zerlassene Butter Mantequilla derretida Erimiş tereyağı Разтопено масло Olvasztott vaj		Stopione maslo Rozpuřtene maslo Rozpuřtene maslo Unt topit Otopljeni maslac Otopljeni puter
	Yogurt Yoghurt Joghurt Yogur Yogurt Кисело мляко Joghurt		Jogurt Jogurt Jogurt laur Jogurt Jogurt		Eggs Eieren Eier Huevos Yumurta Яйца Tojas		Jajka Vejce vajcia Oua Jaja Jaja

	Beaten eggs Orgeklopte eieren Eischnee Lyžica Huevos batidos Çirpılmış yumurta Velika jaja Разбити яйца Felvert tojas		Ubate jajka Rozšlehana vejce Rozšfahane vajcia Oua batute Tucena jaja Umucena jaja		Liquid milk Vloeibare melk Flüssigmilch Leche liquida Sut Пряно мляко Tej		Mleko plynne Čerstve mleko Čerstve mlieko Lapte Tekuce mljajko Tecno mleko
	Powdered milk Poedermelk Milchpulver Leche en polvo Sut tozu Мляко на прах Tejpor		Mleko w proszku Sušene mleko Sušene mlieko Lapte prař Mlijeko u prahu Mleko u prahu		Powdered coriander Korianderpoeder Korianderpulver Cilantro en polvo Kıřniř tozu Кориандър на прах Korianderpor		Sproszkowana kolendra Mlety koriandr Mlety koriander Pudra de coriandru Korijander u prahu Korijander u prahu
	Oat flakes Havenvlokken Haferflocken Copos de avena Yulaf ezmesi Овесени люспи Zabpehely		Platki owsiane Ovsene vločky Ovsene vločky Fulgi de ovaz Zobene pahuljice Ovsene pahuljice		Corn flakes Maisvlokken Maisflocken Copos de maiz Mısır gevreği Корнфлейкс Kukoricapehely		Platki kukurydziane Kukuřicne vločky Kukuřicne vločky Fulgi de porumb Kukuruzne pahuljice Kukuruzne pahuljice
	Sesame seeds Sesamzaadjes Sesamkorner Semillas de sesamo Susam Сусамово семе Szezamag		Nasiona sezamu Sezamove seminko Sezamove semiacka Seminte de susan Sezamove sjemenke Susam		Cocoa powder Cacaopoeder Kakaopulver Cacao en polvo Toz kakao Какао на прах Kakaopor		Proszek kakaowy Kakaovy prařek Prařkove kakao Pudra de cacao Kakao u prahu Kakao u prahu
	Barley malt Gerstemout Gerstenmalz Malta de cebada Ara malti Ечемичен малц Arpaialata		Slod jeczmienny Jecny slad Jacmenny slad Mał de orz Jecmeni slad Jecmeni slad		Strawberries Strawberries Erdbeeren Fresas Çilek Ягоди		Eper Truskawki Jahody Capšuni Jagode Jagode
	Lemon juice Citroensap Zitronensaft Zumo de limon Limon suyu Лимонov сок Citromle		Sok z cytryny Citronova řava Citronova řava Suc de lamaie Limonov sok Limunov sok		Pectin Pectine Pektine Pectina Pektin Пектин Pektin		Pektyna Pektin Pektin Pektina Pektin Pektin
	Chocolate chips Chocolate chips Schokoladenstreusel Repitas de chocolate çikolata Парченца шоколад Csokolade chips		Chipsy czekoladowe Çokoladove lupinky Çokoladove lupienky Fulgi de ciocolata Çokoladni cips Çokoladni cips		Peach Perzik Pfirsich Melocoton seftali Праскова oszibarack		brzoskwinia Broskve Broskyňa Piersica breskva Breskva
	Rhubarb Rabarber Rhabarber Ruibarbo Ravent (Iřgin) Ревен Rebarbara		Rabarbar Rabarbara Rebarbora Rubarba Rabarbara Rabarbara		Apricot Abrikoos Aprikosen Albaricoque Kaysi Кайсия sargabarack		Morela Meruňky Marhule Caisa Marelisa Kajsija
	Sift Zeven Sieben Tamizar eleyin Пресяване Sztalaa t		Przesiewanie Prosijte preosejte Cemere Prosijati Prosejati		Mix Mengen Vermengen Mezclar Karıřtrın Разбъркване Keverje ossze		Wymieszanie Promichejte Premieřajte Amestecare Mjeřavina Meřavina
	Pinch Knijpen Kneifen Pelliczar Çımdik Щипка Csipet		Szczypta Nařtipejte Štipka Clupiti Prstohvat Prstohvat		Timing Timing Timer Tiempo Zamanlama Задаване на време Idozites		Czas przygotowania Doba prpravy Načasovanie Cronometru Vrijeme Podeřavanje vremena





RYE BREAD · ROGGEBROOD · ROGGENBROT
PAN DE CENTENO · ÇAVDAR EKMEĞİ · РЪЖЕН ХЛЯБ
ROZSKENYÉR · CHLEB ŽYTNI · ŽITNÝ CHLĚB
RAŽNÝ CHLIEB · PÂINE DE SECARĂ · RAŽENI KRUH
RAŽANI HLEB

P.8-9



PIZZA DOUGH · PIZZADEEG · PIZZATEIG
MASA DE PIZZA · PIZZA HAMURU · ТЕСТО ЗА ПИЦА
PIZZA TÉSZTA · CIASTO NA PIZZĘ · ТĚSTO NA PIZZU
CESTO NA PIZZU · ALUAT DE PIZZA · TIJESTO ZA PIZZU
TESTO ZA PICU

P.10-11



LEMON CAKE · CITROENCAKE · ZITRONENKUCHEN
PASTEL DE LIMÓN · LIMONLU KEK · ЛИМОНОВ КЕК
CITROMOS KALÁCS · CIASTO CYTRYNOWE · CIASTO CYTRYNOWE
CITRÓNOVÝ KOLÁČ · CHEC CU LĂMÂIE · KOLAČ OD LIMUNA
LIMUN TORTA

P.10-11



PORRIDGE · HAVERMOUTPAP · BREI
GACHAS · YULAF LAPASI · КАША
ZABKÁSA · KASZKA · OVESNÁ KAŠE
OVSENÁ KAŠA · TERCİ DE OVÂZ · KAŠA
OVSENA KAŠA

P.12-13



COMPOTE AND JAMS · COMPOTE EN JAM
KOMPOTT UND MARMELADEN · COMPOTAS Y MERMELADAS
KOMPOSTALAR VE REÇELLER · КОМПОТИ И СЛАДКА
BEFŐTT ÉS LEKVÁR · КОМПОТЫ І ДЖЕМУ
КОМПОТЫ А ДЖЕМУ · КОМПОТЫ А ДЖЕМУ
COMPOT ŞI MARMELADĂ · КОМПОТ І ДЖЕМОVI
КОМПОТ І ДЖЕМОVI

P.12-13










BASIC BREAD • KLASSIEK BROOD • BROT-GRUNDREZEP
 PAN BÁSICO • NORMAL ЕКМЕК • ХЛЯБ
 ALAPKENYÉR • PRZEPIS PODSTAWOWY NA CHLEB
 ZÁKLADNÍ CHLĚB • ZÁKLADNÝ CHLIEB • PÂINE NORMALĂ
 OSNOVNI KRUH • OSNOVNI HLEB

PROG. 1

							
	ml / мл					g / r	
500 g / r	115	1	3/4	1/2	1	300	3/4
750 g / r	225	1 1/2	1	3/4	1 1/2	450	1
1000 g / r	330	2	1 1/2	1	2	605	1 1/2

FRENCH BREAD • FRANS BROOD • FRANZÖSISCHES BROT
 PAN FRANCÉS • FRANSIZ ЕКМЕĞİ • Френски хляб
 FRANCIAKENYÉR • CHLEB FRANCUSKI
 FRANCOUZSKÝ CHLĚB • FRANCÚZSKY CHLIEB
 PÂINE FRANȚUZEASCĂ • FRANCUSKI KRUH
 FRANCUSKI HLEB

PROG. 2

				
	ml / мл		g / r	
500 g / r	200	1	350	1
750 g / r	275	1 1/2	465	1
1000 g / r	400	2	700	2



VIENNESE CHOCOLATE BREAD • CHOCOLADEBROOD
 WIENER SCHOKOLADENBROT • PAN DE VIENA CON CHOCOLATE
 VIYANA ÇIKOLATALI EKMEK • ВІЕНСЬКИЙ ХЛІБ С ШОКОЛАД
 BÉCSI CSOKOLÁDÉS KENYÉR • CHLEB WIEDEŃSKI Z CZEKOLADĄ
 VÍDEŇSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLĚB • VIEDENSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLIEB
 PÂINE VIENEZĂ CU CIOCOLATĂ • BEČKO ČOKOLADNI KRUH • BEČKI HLEB SA ČOKOLADOM

PROG. 3

	ml / мл	g / r		g / r	g / r		g / r	g / r
500 g / r	120	30	1/2	245	21	3/4	25	65
750 g / r	180	45	3/4	365	32	1	40	95
1000 g / r	240	55	1	485	42	1	55	125



RAPID BREAD • SNEĽ BROOD • SCHNELLES BROT
 PAN RÁPIDO • HIZLI EKMEK • БЪРЗ ХЛІБ
 GYORS KENYÉR • CHLEB SZYBKİ W PRZYGOTOWANIU
 RYCHLÝ CHLĚB • RÝCHLY CHLIEB • PÂINE RAPIDĂ
 BRZI KRUH • BRZI HLEB

PROG. 4

	ml / мл					g / r	
500 g / r	210	1	1/2	2	1 1/2	325	1 1/2
750 g / r	285	1	1	3	2	445	2 1/2
1000 g / r	360	1 1/2	1 1/2	3	2 1/2	565	3



WHOLEMEAL BREAD • VOLKORENBROOD • VOLLKORNBROT • PAN INTEGRAL
 TAM BUĞDAY EKMEĞİ • Пълнозърнест хляб • TELJES KİÖRLÉSŰ KENYÉR
 CHLEB RAZOWY • CELOZRNNE PEČIVO • CELOZRNŇY CHLIEB
 PĀINE INTEGRALĂ • INTEGRALNI KRUH • INTEGRALNI HLEB

PROG. 5

							
	ml / мл				g / r	g / r	
500 g / r	205	1½	1	1½	130	200	1
750 g / r	270	2	1½	2	180	270	1
1000 g / r	355	3	2	3	240	360	1½

SEED BREAD • BROOD MET ZADEN • KÖRNERBROT • PAN DE SEMILLAS
 SEED BREAD • ТОНУМЛУ ЕКМЕК • Хляб със семена • MAGOS KENYÉR
 CHLEB Z ZIARNAMI • CHLĚB SE SEMĚNKY • CHLIEB SO SEMIENKAMI
 PĀINE CU SEMINȚE • KRUH SA SJEMENKAMA • HLEB SA SEMENKAMA

PROG. 6

							
ml / мл			g / r	g / r	g / r	g / r	g / r
420	2	1	40	40	340	25	50





PROG. 7

RYE BREAD • ROGGEBROOD • ROGGENBROT
 PAN DE CENTENO • ÇAVDAR EKMEĞİ • РЪЖЕН ХЛЯБ
 ROZSKENYÉR • CHLEB ŽYTNI • ŽITNÝ CHLĚB
 RAŽNÝ CHLIEB • PÂINE DE SECARĂ • RAŽENI KRUH • RAŽANI HLEB

						
	ml / мл	g / r		g / r		
500 g / r	95	60	1/2	10	1/2	1 ^{1/2}
750 g / r	140	90	1	15	1	2
1000 g / r	190	120	1 ^{1/2}	20	1 ^{1/2}	2 ^{1/2}

					
	g / r	g / r	g / r		
500 g / r	75	140	10	1/2	1
750 g / r	110	210	15	1/2	1 ^{1/2}
1000 g / r	145	280	20	1	2













PROG. 9

PIZZA DOUGH • PIZZADEEG • PIZZATEIG
 MASA DE PIZZA • PIZZA HAMURU • ТЕСТО ЗА ПИЦА
 PIZZA TÉSZTA • CIASTO NA PIZZĘ • ТĚSTO NA PIZZU
 CESTO NA PIZZU • ALUAT DE PIZZA • TIJESTO ZA PIZZU • TESTO ZA PICU

					
	ml / мл			g / r	
500 g / r	160	1	1/2	320	1/2
750 g / r	240	1½	1	480	1
1000 g / r	320	2	1½	640	1½

LEMON CAKE • CITROENCAKE • ZITRONENKUCHEN
 PASTEL DE LIMÓN • LIMONLU KEK • ЛИМОНОВ КЕК
 CITROMOS KALÁCS • CIASTO CYTRYNOWE • CIASTO CYTRYNOWE
 CITRÓNOVÝ KOLÁČ • CHEC CU LĂMÂIE • KOLAČ OD LIMUNA • LIMUN TORTA

PROG. 10

							
	g / r		g / r	g / r		g / r	
1000 g / r	200	1	260	90	1½	430	3½



PROG. 11

PORRIDGE • HAVERMOUTPAP • BREI
 GACHAS • YULAF LAPASI • КАША
 ZABKÁSA • KASZKA • OVESNÁ KAŠE
 OVSENÁ KAŠA • TERCİ DE OVĀZ • KAŠA • OVSENA KAŠA



15 min.
 15 мин.
 15 perc.
 15 dk.

	g / r	ml / мл		
700 g / r	120	600	1	1

COMPOTE AND JAMS • COMPOTE EN JAM • KOMPOTT UND MARMELADEN
 COMPOTAS Y MERMELADAS • KOMPOTALAR VE REÇELLER • КОМПОТИ И СЛАДКА
 БЕФŐTT ÉS LEKVÁR • КОМПОТЫ I ДЖЕМЫ • КОМПОТЫ А ДЖЕМЫ
 KOMPÓTY A DŽEMY • COMPOT ȘI MARMELADĂ • KOMPOT I DŽEMOVI
 KOMPOT I DŽEMOVI

PROG. 12

	g / r		g / r		g / r
1000 g / r	580		360	1	30

